

# **X063/12/01**

---

NATIONAL  
QUALIFICATIONS  
2013

WEDNESDAY, 5 JUNE  
9.00 AM – 10.40 AM

SPANISH  
HIGHER  
Reading and  
Directed Writing

45 marks are allocated to this paper. The value attached to each question is shown after each question.

You should spend approximately one hour on Section I and 40 minutes on Section II.

You may use a Spanish dictionary.



## SECTION I—READING

Read this whole article carefully and then answer **in English** the questions which follow it.

The article deals with “*Fútbol para la Vida*”, a project in Honduras in Central America which uses football as a means of improving the lives of young boys and girls.

### El fútbol mejora vidas jóvenes

El fútbol es la mayor pasión de los niños de la Joya, un barrio marginal de Tegucigalpa, la capital de Honduras.

5 Pero “el fútbol sólo es el medio, lo fundamental es la educación de estos niños”. Así lo resume Héctor Zelaya quien se hizo famoso a raíz de su gol para Honduras contra España, en el  
10 primer partido de la Copa del Mundo de 1982.

Hoy en día, el ex jugador tiene una influencia igualmente poderosa en las vidas de los niños de su país. Es  
15 el fundador de Fútbol para la Vida, la enormemente exitosa liga infantil.

En 2002 Zelaya fundó Fútbol para la Vida. Su objetivo principal era crear equipos y torneos de fútbol infantil y  
20 juvenil en los barrios pobres. Quería que estos chicos y chicas se divirtieran con una actividad sana, se sintieran parte de un equipo y que aumentara su autoestima. Además quería apartarles lo  
25 máximo posible de la calle y sus riesgos.

Ahora Zelaya coordina su programa auspiciado por el Fondo de Naciones Unidas para la Infancia (Unicef)\* y apoyado por cientos de voluntarios.  
30 Según dice Zelaya, en barrios desfavorecidos el deporte es un imán para los niños y niñas, y también para los adultos. “En estos momentos tenemos más de quince mil niños matriculados  
35 en este programa, por el que han pasado ya más de veinticinco mil jóvenes jugadores que hoy viven vidas mejores”, añade Zelaya.

### Talleres de formación

40 Varias veces por semana se reúnen los chicos y chicas para jugar al fútbol.

Al acabar el partido, los pequeños futbolistas se reúnen con dos voluntarios, José Luis y Cristina, que realizan  
45 talleres de formación donde promueven y explican los derechos del niño. También hablan a los chicos y chicas de la peligrosidad de las pandillas, del consumo de drogas y alcohol, y de los riesgos de ser explotados sexualmente  
50 en la calle. Los pequeños atienden sin pestañear. Escuchan y asienten.

“El barrio de la Joya era uno de los vecindarios más peligrosos de Honduras, pero ahora es diferente. Con  
55 este programa se ha producido una reducción de las tasas de delincuencia”, alabó Carmen Bonilla, de 16 años de edad. “Aquí mandan las pandillas y hay mucha violencia y drogas. Cada  
60 niño que atraemos al programa es un miembro menos de una pandilla”, explica el alcalde, Alejandro Ramírez.

### ¿La escuela y el fútbol, o la calle?

La edad de 12 o 13 años es crítica, el  
65 niño acaba primaria; se multiplican las posibilidades de que acabe vagando por las calles y con malas compañías. El fútbol es una manera de atraer a ese niño a la escuela. Según Emma  
70 Marder, maestra en el colegio David Corea, “El fútbol es vital para aumentar la asistencia a clase. Además, consigue que los chicos se porten mejor, porque si no, se les excluirá del equipo. Hasta  
75 hemos visto que mejoran las notas de los alumnos”.

Víctor Sáenz, de 14 años de edad, explica, “Mis amigos y yo nos hemos beneficiado gracias a Fútbol para la  
80 Vida. Antes, paseábamos por las calles descalzos. Ahora, lo único que hacemos es jugar al fútbol”.

El padre de Víctor, Antonio Sáenz, dice  
85 que ha notado cambios un su hijo. “La  
práctica de los deportes le ha dado a  
mi niño conciencia de que puede tener  
nuevas ambiciones”, comenta. “Quiere  
90 tener un cuerpo sano y una mente sana,  
y mantenerse lejos de las actividades  
criminales.”

“Atraemos a los niños con el fútbol, pero  
lo más importante consiste en educarles  
para que sean útiles a nuestra sociedad”,  
explica Zelaya. “El fútbol les hace más  
fuertes; es decir, no solo juegan, sino  
que con el fútbol también aprenden y  
crecen.”

95

\*El Fondo de Naciones Unidas para la Infancia (Unicef) – The United Nations Children’s Fund

### QUESTIONS

Marks

Re-read lines 1–38 then answer questions 1–3.

1. How did Héctor Zelaya become famous during the Football World Cup of 1982? **1**
2. (a) According to the third paragraph, what was Zelaya’s main objective in founding *Fútbol para la Vida*? **1**  
(b) What did he hope the boys and girls would get out of it? Mention any **three** things. **3**
3. (a) What does Zelaya say about sport in underprivileged areas? **1**  
(b) What figures does he give to show the success of the programme? **2**

Now re-read lines 39–63 and answer questions 4 and 5.

4. (a) José Luis and Cristina are volunteers with the programme. What do they do in their workshops? Mention in detail **two** things. **2**  
(b) How do the children react to the workshops? **1**
5. (a) What does Carmen Bonilla say has happened to her area as a result of the programme? Mention in detail **one** thing. **1**  
(b) What does the mayor, Alejandro Ramírez, say about each child they attract to the programme? **1**

Now re-read the rest of the passage and answer questions 6–8.

6. Why, according to the passage, is the age of 12 or 13 critical? Mention any **two** reasons. **2**
7. What changes has Antonio Sáenz seen in his son? Mention any **two** things. **2**

**QUESTIONS (continued)**

8. (a) What does Zelaya say is the most important thing about the project? **1**
- (b) In the last sentence of the article, what effects does Zelaya say football has on the children? Give details of **two** things. **2**
- (20)**
9. Translate into English: “El fútbol es vital . . . notas de los alumnos.” (lines 72–77) **10**
- (30)**

**[Turn over for SECTION II—Directed Writing on Page five**

**SECTION II—DIRECTED WRITING**

Last summer, you went on a coach trip to Barcelona along with your Spanish class and teacher.

When you return to Scotland, you write a report **in Spanish** for the languages page of your school/college website.

**You must include** the following information and **you should try to add** other relevant details.

- How you travelled to Spain **and** what you did on the journey
- What you thought of the food and accommodation in Barcelona
- How you got on with the people in your group and the Spanish people you met
- How you spent the evenings in Barcelona
- What you did on your last day in Spain
- Why you would or would not recommend a trip of this type to Spain.

**Your account should be 150–180 words in length.**

**Marks will be deducted for any area of information that is omitted.**

**(15)**

*[END OF QUESTION PAPER]*

**[OPEN OUT]**

**[BLANK PAGE]**

FOR OFFICIAL USE

--	--	--	--	--	--

Examiner's Marks	
A	
B	

Total Mark

--

# X063/12/02

NATIONAL  
QUALIFICATIONS  
2013

WEDNESDAY, 5 JUNE  
11.00 AM – 12.00 NOON

SPANISH  
HIGHER  
Listening/Writing

**Fill in these boxes and read what is printed below.**

Full name of centre

--

Town

--

Forename(s)

--

Surname

--

Date of birth

Day    Month    Year

--	--	--	--	--	--

Scottish candidate number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Number of seat

--

**Do not open this paper until told to do so.**

Answer Section A **in English** and Section B **in Spanish**.

### Section A

Listen carefully to the recording with a view to answering, **in English**, the questions printed in this answer book. Write your answers **clearly and legibly** in the spaces provided after each question.

**You will have 2 minutes to study the questions before hearing the dialogue for the first time.**

The dialogue will be played **twice**, with an interval of 2 minutes between the two playings.

You may make notes at any time but only in this answer book. **Score out any notes before you hand in the book.**

Move on to Section B when you have completed Section A: you will **not** be told when to do this.

### Section B

**Do not** write your response in this book: **use the 4 page lined answer sheet.**

You will be told to insert the answer sheet inside this book before handing in your work.

You may consult a Spanish dictionary at any time during **both** sections.

Before leaving the examination room you must give this book to the Invigilator. If you do not, you may lose all the marks for this paper.



*Marks***Section A**

Raquel talks to us about the importance of technology in her life.

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1. What is the first thing Raquel says about her new phone?   | 1 |  |
| 2. How does she feel about her mobile?  | 1 |  |
| 3. (a) Apart from talking to her friends, what does she use her phone for? Give details of any <b>two</b> uses.                                 | 2 |  |
| (b) Why is she in regular contact with her cousin?  | 1 |  |
| 4. For what work-related purposes does Raquel use her mobile phone? Give any <b>two</b> .   | 2 |  |
| 5. The interviewer suggests that people can be obsessed with their mobile phones. What <b>two</b> examples does Raquel give which back this up? | 2 |  |
| 6. Raquel mentions a boy she knows who had a job interview. Give details of what happened.  | 2 |  |



Marks

7. (a) What does Raquel think about her e-book?	1		
(b) When <b>exactly</b> does she use it?	1		
(c) Why does she prefer the e-book to paper books? Mention any <b>one</b> reason.	1		
8. In what way is the Internet useful for studying, according to Raquel?	1		
9. (a) What does her father use Skype for?	1		
(b) What does Raquel use Messenger for?	1		
10. (a) What does she say about some young people?	1		
(b) Why is this unhealthy, in her opinion? Mention any <b>two</b> reasons.	2		
	(20)		

[Turn over for Section B on Page four

**Section B**

Raquel nos ha hablado de la importancia de la tecnología moderna en su vida. Y para ti, ¿es importante la tecnología en tu vida? ¿Para qué utilizas tu móvil? ¿Crees que la gente está obsesionada con la tecnología?

Escribe 120–150 palabras, en español, para expresar tus ideas.

**10**

**(30)**

**USE THE 4 PAGE LINED ANSWER SHEET FOR YOUR ANSWER TO  
SECTION B**

*[END OF QUESTION PAPER]*

# X063/12/12

---

NATIONAL  
QUALIFICATIONS  
2013

WEDNESDAY, 5 JUNE  
11.00 AM – 12.00 NOON

SPANISH  
HIGHER  
Listening Transcript

**This paper must not be seen by any candidate.**

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



## Spanish Transcript—Higher

### Instructions to reader(s):

The dialogue below should be read in approximately 5½ minutes. On completion of the first reading, pause for two minutes, then read the dialogue a second time.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(f)** should be read by a female speaker and those marked **(m)** by a male speaker.

**Candidates have two minutes to study the questions before the transcript is read.**

*Raquel talks to us about the importance of technology in her life.*

**(m) Hola Raquel, veo que tienes un móvil nuevo . . .**

**(f)** Sí, es un regalo de cumpleaños de mi padre.

**(m) Vaya, siempre estás a la última en cuestión de móviles. ¿Te interesan las nuevas tecnologías?**

**(f)** Pues la verdad es que sí . . . Es importante estar al día en tecnología. Yo no podría vivir sin mi móvil.

**(m) Ah, ¿sí? ¿Y para qué lo usas exactamente?**

**(f)** Aparte de hablar con mis amigos, uso mi móvil para estar en contacto con mi hermana, que no vive cerca, o por ejemplo para mantener informados a mis padres de mis planes. También puedo pedir cita en mi dentista cuando quiera. ¡Pues para muchas cosas! Además, yo estoy en contacto durante todo el día con mi prima, que ahora mismo está enferma.

**(m) ¿Y lo usas para las cosas del trabajo?**

**(f)** Mira, puedo mirar las ofertas de trabajo y responder a las que me interesan; es decir para buscar un nuevo trabajo. Además, puedo ver al instante el correo y los mensajes importantes, como los del trabajo.

**(m) Bueno, eso sí que es importante, si lo necesitas para el trabajo está bien. Bueno, supongo que el móvil tiene muchos usos . . . Pero, ¿no crees que la gente está muy obsesionada con los móviles?**

**(f)** Eso es verdad. Hay gente que está veinticuatro horas pegada al móvil. Incluso hay gente que usa el teléfono en el coche mientras va conduciendo, y eso es peligroso.

**(m) Claro . . .**

**(f)** Incluso conozco a un chico que, durante una entrevista de trabajo, empezó a escribir un mensaje. Evidentemente la entrevista terminó ahí y no consiguió el trabajo.

**(m) ¡Increíble! . . . Pues, mi madre me regaló un libro electrónico el año pasado pero no me gusta.**

**(f)** Ah, ¿sí? Yo también tengo uno, y creo que es el mejor invento del siglo. Me encanta la lectura y lo uso todos los días cuando voy al trabajo en metro.

**(m) ¿Pero no prefieres leer un libro normal? Quiero decir de papel, no sé, es más natural.**

**(f)** ¡Qué va! Prefiero el libro electrónico, porque generalmente es mucho más barato que comprar un libro en papel y puedo guardar varios libros a la vez.

- (m) Sí, está muy bien . . . Además supongo que las nuevas tecnologías también facilitan el estudio . . .**
- (f)** Sí, Internet es muy bueno para la gente que está estudiando. Puedes buscar mucha información de forma fácil y rápida . . .
- (m) Sí, es verdad.**
- (f)** Y también te permite estar en contacto con la gente que está lejos. Por ejemplo mi padre usa Skype para llamar gratis a mi hermano que está estudiando en Dinamarca. Yo, en cambio, uso el Messenger para chatear con una amiga que está en Alemania. Pero Internet también tiene sus riesgos y desventajas . . .
- (m) ¿Como qué, por ejemplo?**
- (f)** Hay gente, especialmente jóvenes, que dedica demasiado tiempo al ordenador. Es algo malsano porque pasan horas casi sin moverse, no hacen ejercicio y algunos se vuelven obesos.
- (m) Bueno, en fin . . . La tecnología es fantástica y nos ayuda en nuestra vida diaria, pero como todo, hay que saber utilizarla y no abusar de ella.**

[END OF TRANSCRIPT]

**[BLANK PAGE]**